

להיות פְּרָגְמֵנט הילה ליזר בג'ה

أن تكون شظية هبلا ليزر بيجا

To Be A Fragment Hila Laiser Beja

אוצרת: סיון ערן-לביאן | **القيّمة:** سيفان عبران لفيان | **Cuator:** Sivan Eran-Levian

פתיחה: יום שישי, 4.2023, בשעה 11:00
עיריית ירושלים
פתיחה: יום שישי, 4.2023, בשעה 11:00
פתיחה: יום שישי, 4.2023, בשעה 11:00
פתיחה: יום שישי, 4.2023, בשעה 11:00

Charcoal and gold on paper | 2022, Unlocked | פתח וזכר על נייר | פחם וזהב על נייר



להיות פְּרָגְמֵנט

הפרגמנט ("לשבור" בצרפתית) הוא שבר, מקטע, פיסה, שריד. כמושג הוא התפתח בעיקר במאתיים השנים האחרונות ומופיע בשיח של תחומים שונים כאמנות, מדע ופילוסופיה. ניתן לראותו כחלק משלם העומד גם בפני עצמו, נתון לחיבור מחדש ולמשמעות משתנה.

הילה ליזר בג'ה מזמינה למסע אישי, דרכו היא חוקרת את האפשרות להיות חלק ושלם בו בזמן, להתפרק ולהתלכד מחדש, להיות בתנועה בין מקומות. תנועת המעבר מתאפשרת על ידי פתחים, היוצרים ביניהם דיאלוג וקושרים בין העבודות בתערוכה – חלל מעבר בכניסה לגלריה, חרך ירי הפעור בחומת העיר העתיקה וחלונות ודלתות בדימוי הבית – מעברים בין פנים וחץ, בין הביתי לציבורי. המעבר בחלל התערוכה מתקיים באופן פיזי ותודעתי בה בעת, מציע ריבוי נקודות מבט והכרה במציאות מורכבת. ליזר בג'ה מותירה את נוכחותה של התודעה ברישום קווי, משוחרר ורציף של "זרם תודעה", כמו בעבודה **להיות פרגמנט**.

הסביבה והמרחב העירוני מוצאים את ביטויים בעבודותיה, פעם זוהי הבחירה ליצור בחומרי בנייה, כמו ברזל ובטון, ופעם - בדימויים, כגון חרכי הירי משער יפו. הבית, שהינו מוטיב חוזר בעבודותיה של ליזר בג'ה, מקבל בצמד פסלי הברזל **חרך בית** נדבך נוסף למשמעותו ומציע קשר חדש בין הביתי לעירוני-חיצוני. החומה, כמו הבית, מעניקה הגנה ליושבים בתוך תחומה אך מהווה גם מחסום. הפתחים הם אפשרות לשיח, לדו-קיום, להוויה אחרת, המודגשת גם על ידי שיבוש תפקידים של חרכי הירי באיטומם והכפלתם. רישום הרחטה המוזהב **Unlocked** מתקשר אף הוא למקום, מתכתב עם עיטורי חומת העיר העתיקה: רשתות קווי פחם יוצרות קונסטרוקציה הנראית כסקיצה רעיונית, שלד מבני בצורת שער מעוטר. אלו קווי מחשבה, המתארגנים לכדי "מבנה תודעה" (mind construction), דימוי למבנה פנימי נפשי המאפשר לליזר בג'ה את התנועה והמעבר ממקום למקום ולצופים. מבחן לראות עמוק פנימה.

To Be A Fragment

A fragment is a piece of breakage, a section, or remnant. It developed as a concept mainly over the past two centuries, appearing in the discourse of several fields, including art, science, and philosophy. A fragment is considered part of a whole yet can also stand alone as something that can be reconnected and whose meaning may change.

Hila Laiser Beja invites viewers to a personal journey through which she explores the possibility of being a fragment and a whole at the same time, of breaking down and coming together anew, of being in a state of movement between places. Transitional movement is facilitated by openings that create dialogue, connecting the works in the exhibition – the passage at the entrance to the gallery, loopholes (firing slits) in Jerusalem's Old City walls, windows and doors in the image of a house – forming transitions between interior and exterior, between the domestic and public. The transition in the exhibition space is simultaneously on the physical and the consciousness levels, offering a multiplicity of viewpoints and recognition of a complex reality. Conscious awareness remains present in Laiser Beja's works in the loose, continuous, linear drawing made in a stream of consciousness, as in the work **To Be A Fragment**.

The surroundings and the urban space are reflected in her oeuvre, sometimes through the choice of working with construction materials such as iron and concrete, and at other times through images, as in the loopholes from the Jaffa Gate. The home, a repeated motif in Laiser Beja's works, takes on a connection to the cityscape's architecture through the pair of iron sculptures **Loophole Home**, proposing a new link between the internal domestic and the external urban space. The Old City wall, like the home, provides protection to those sheltering inside, but is also a barrier. The openings facilitate discourse, coexistence, and a different kind of experience, which is emphasized through disrupting the loopholes' function by sealing and doubling them. **Unlocked**, the drawing of the golden rosette, is another connection to locale, corresponding with the decorations on Jerusalem's Old City wall: the grids of the charcoal lines create a construction looking like a conceptual sketch, a skeleton in the form of a decorative gate. These are lines of thought organized into a "mind construction," an image of an internal soul structure which facilitates Laiser Beja's movement and transition from place to place, as well as allowing external viewers to see deeply inside.

أن تكون شظية

الشظية (فراغمنت بالفرنسية وتعني تكسير) هي كسر, جزء, قطعة أو بقايا. تطورت هذه الكلمة كمفهوم في المئتين السنة الأخيرة وتظهر في خطاب العديد من المجالات, ضمنها الفن, العلوم والفلسفة. يمكن اعتبارها جزء من مכל قائم بحد ذاته, يمكن إعادة وصله ومفهوم متغير.

هبلا לيزר בيجا تدعونا إلى رحلة شخصية, وبواسطتها تقوم بدراسة إمكانية أن تكون الجزء أو الكل في الوقت نفسه, التفكك والتماسك من جديد, أن تكون في حركة بين الأماكن. حركة الانتقال تُتاح بواسطة فتحات تشكل بينها حوازا وتربط بين الأعمال في المعرض – فضاء مرور في مدخل الجاليري, ثغرة لإطلاق النار في أسوار البلدة القديمة, شبائيك وأبواب في صورة البيت – انتقالات بين الداخل والخارج, بين البيتي والعام. يتم الانتقال في فضاء المعرض بشكل جسدي وفي الوعي في الوقت نفسه, ويقدم تعدد وجهات النظر والاعتراف بالواقع المعقد. ليزر بيجا تترك حضور الوعي في أعمالها, في الرسم الخطي, متحررا ومتسلسلا من "تباروعي", كما يظهر في العمل **أن تكون شظية**.

البيئة والحيث الحضري يُعبر عنهما في أعمالها, مرة هو الخيار للعمل في مواد البناء, مثل الحديد والباطون, ومرة في الصور, مثل ثغرة إطلاق النار في باب الخليل, البيت, الموتيف المتكرر في أعمال ليزر بيجا, يحصل في ثنائيات منحوتات الحديد على **ثغرة بيت** ربط مع المناظر المعمارية للمدينة ويطرح علاقة جديدة بين البيتي والحضري الخارجي. الأسوار, مثل البيت, تمنح الحماية للبادات داخلها ولكنها تشكل حاجزا أيضا. الفتحات تتيح الحوار, التعايش, كينونة أخرى, لتي يتم التأكيد عليها أيضا عبر نمويه وظيفة ثغرات إطلاق النار عبر عزلها ومضاعفتها. رسم الروزيت الذهبي **Unlocked** هو ربط آخر بالمكان, والذي يتكاتب مع زخارف أسوار البلدة القديمة: شبكات خطوط فحم تشكل هيكلية تبدو كمسودة فكرية, هيكل بناءة على شكل بوابة مرخفة. إنها خطوط تفكير تنتظم على شكل "بنية الوعي" (mind construction), ما يشبه بناء داخلي ذهني يتيح ليزر بيجا الحركة والتنقل من مكان إلى مكان ويتيح للمشاهدين والمشاهدات من الخارج للرؤية عميقا في الداخل.